



Otsailaren 21a, martitzena / 21 de febrero, martes

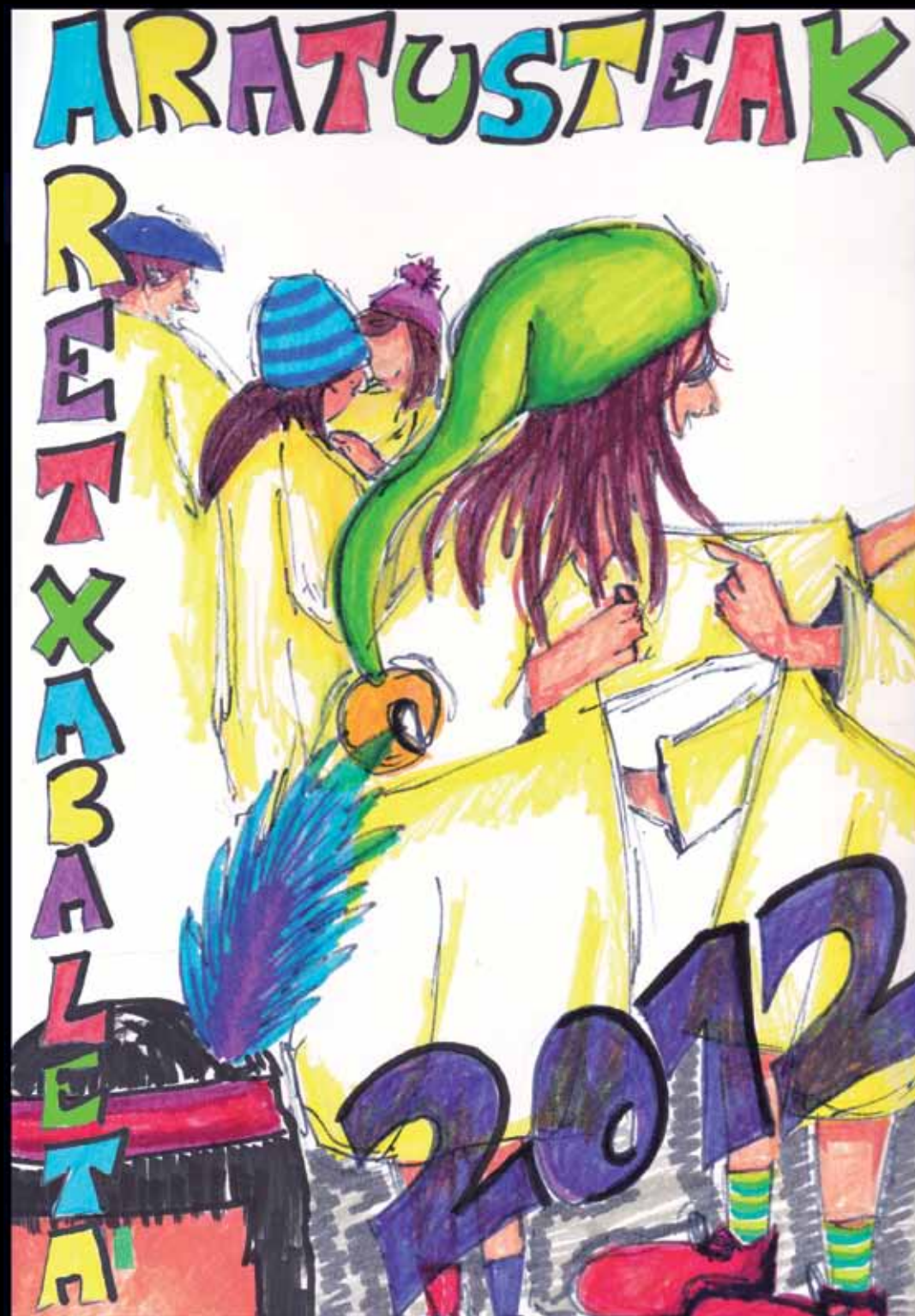
- 11:00** • "Ustekabe" txarangarekin kalejira. / Pasacalle con la txaranga "Ustekabe".
- 16:00** • "Ustekabe" txarangarekin dantza Herriko Plazan. / Bailables con la Txaranga "Ustekabe".
- 17:30** • "Ustekabe" txarangarekin batera, buruhandiak. / Cabezudos acompañados por la txaranga "Ustekabe".
- 20:00** • **Txin-en hileta.** Ohiturari jarraituz Santa Ageda neska-mutilek zerraldoa eramango dute Mitarte kaletik Herriko Plazaraino. Bertaratzen diren herritarrei lutoz jantzita joatea eta kandela eskuan eramatea gomendatzen zaie.
Entierro del "TXIN". La comitiva fúnebre encabezada por Santa Ageda neska mutilak saldrá desde la plaza Mitarte y se dirigirá hasta Herriko plaza. "Se recomienda a las personas asistentes que vistan de riguroso luto y porten velas".



Aretxabaletako
Udala

KULTURA SAILA

LAGUNTZAILEAK: Karnabal Lagunak, Santa Ageda neska-mutilak, Leizarra Musika Eskola, Aretxabaletako Txistu Taldea, ikastetxeak eta guraso elkarteak.



ARATUSTEAK 2012

Otsailaren 11, zapatua / 11 de febrero, sábado TXAPEL TXIN EGUNA

- 17:00** • Arkupe kultur etxean haurrentzako zinema: "Happy feet".
Cine infantil en Arkupe kultur etxea: "Happy feet".
- 18:30** • **Torrada Lehiaketa** Herriko Plazan. / *Concurso de Tortadas en Herriko Plaza.*
- 19:00** • **Biribil** taldearekin "**Pasapayosos**" kalejira. Ibilbidea: Arkupe kultur etxea, Herriko Plaza, Durana, Mitarte eta Herriko Plaza.
Pasacalle a cargo de Biribil taldea con la obra: "Pasapayosos".
- 20:00** • **2012ko Aratusteetako pregoia.** Ondoren, **Txapel Dotoreenari saria** (50 €) eta **Torrada Lehiaketaren sari-banaketa.**
Pregón de los Carnavales 2012 en Herriko Plaza y seguidamente entrega del premio a la Mejor Txapela (50€) y entrega de premios del Concurso de Tortadas:

SARIAK

- 1.saria: 100€ eta Torratxin Txapela
- 2.saria: 50€
- 3.saria: 30€

- 20:15** • Txistorra, sagardoa eta torradak, hurbiltzen diren guztientzako. / *Degustación de txistorra, sidra y torrijas.*

* Oharrak:

- 1.- Torradak etxean egin eta arratsaldeko 16:30etik 18:30era plazan entregatu beharko dira.
Las torrijas se deberán elaborar en casa y entregarlas a la organización de 16:30 a 18:00.
- 2.- Parte-hartzaile bakoitzak 8 torrada ekarri beharko ditu gutxienez.
Cada participante deberá traer 8 tortadas como mínimo.
- 3.- Torradekin batera kartazal itxi bat aurkeztu beharko da. Horren kanpoko aldean ezizena idatziko da, eta barruan egilearen datuak: izen-abizenak, adina, helbidea eta telefono zenbakia.
Junto con las tortadas deberá entregarse un sobre cerrado con el sobrenombre. Dentro de dicho sobre se adjuntarán, nombre y apellidos, edad, dirección, y número de teléfono.
- 4.- Aurkeztutako torradak antolatzaileen esku geldituko dira dastaketa egiteko.
Las tortadas presentadas a concurso quedarán a disposición de la organización para realizar la degustación.
- 5.- Sari-banaketa egiterakoan irabazlea plazan ez badago, sari barik geldituko da.
Las personas ganadoras deberán estar en la plaza para recoger el premio, de lo contrario, quedará desierto.

Otsailaren 17a, egubakoitza / 17 de febrero, viernes

- 17:00** • Leizarra Musika Eskolakoe eskainita: "Aratuste jaia" Kalejira. Kuartel zaharretik irten eta herriko kaleetatik zehar.
A cargo de Leizarra Musika estola: "Aratuste jaia" Kalejira. Partirá desde el antiguo cuartel y recorrerá las calles de pueblo.
- 17:45** • Herriko Plazan musika eta dantza saioa Leizarra Musika Eskolako eskutik.
Danza y música a cargo de Leizarra musika eskola en Herriko Plaza.

Otsailaren 19a, domeka / 19 de febrero, domingo

- 10:00** • Txistulariekin diana. / *Diana a cargo de la banda de txistularis.*
- 11:45** • Aurtengo Santa Ageda neska-mutilek "**Txino dantza**" egingo dute.
"Txino dantza" a cargo de Santa Ageda neska-mutilik.
- 12:00** • **Koadrilen desfilea** AKELARRE txarangarekin batera. Koadrila guztiak Copreciko aparkaleku ondoan elkartuko dira. **Ibilbidea:** Araba ibilbidea, Mitarte, Durana, Errekabarren, Andramari (Txakoli tabernatik), Mitarte, Durana eta Herriko Plazan bukatu.
Llegada de la charanga AKELARRE y desfile de cuadrillas. La concentración de las cuadrillas será junto al aparcamiento de Copreci y a continuación se realizará el desfile junto con la charanga.
Recorrido: Araba ibilbidea, Mitarte, Durana, Errekabarren, Andramari (por el Bar Txakoli), Mitarte, Durana y final en Herriko Plaza.
- 17:30** • **AKELARRE** txarangarekin kalejira. / *Pasacalles con la charanga AKELARRE.*
- 18:30** • **Mozorro Lehiaketaren sari banaketa** Herriko Plazan. Sariak, honako hauek izango dira:
Entrega de premios del Concurso de Disfraces, en Herriko Plaza.

16 urtetik gorakoentzat Mayores de 16 años

- 1.saria: 300€
- 2.saria: 250€
- 3.saria: 150€
- 4.saria: 120€
- 5.saria: 100€

16 urtetik beherakoentzat Menores de 16 años

- 1.saria: 150€
- 2.saria: 120€
- 3.saria: 100€
- 4.saria: 80€
- 5.saria: 60€

- 19:00** • Santa Ageda neska-mutilen emanaldia eta ondoren AKELARRE txaranga.
Actuación del grupo Santa Ageda neska-mutilik. A continuación: pasacalle a cargo de la charanga AKELARRE.